

Zmluva o spolupráci  
pri zaznamenávaní a vysielaní verejného kultúrneho podujatia  
**divadelné predstavenie „Tančiareň“**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

**Čl. 1**  
**Zmluvné strany**

|                              |                                                                         |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.1</b>                   | <b>Rozhlas a televízia Slovenska</b>                                    |
| sídlo:                       | Mlynská dolina, 845 45 Bratislava                                       |
| štatutárny orgán:            | Václav Mika, generálny riaditeľ                                         |
| IČO:                         | 47 232 480                                                              |
| IČ DPH:                      | SK2023169973                                                            |
| bankové spojenie:            |                                                                         |
| číslo účtu:                  |                                                                         |
| zápis:                       | Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., Odd.: Po, VI.č.: 1922/B |
| <i>(ďalej aj len „RTVS“)</i> |                                                                         |

a

|                          |                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------|
| <b>1.2</b>               | <b>Slovenské národné divadlo</b>               |
| sídlo:                   | Pribinova 17, 819 01 Bratislava                |
| konajúci:                | Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ |
| právna forma:            | štátna príspevková organizácia                 |
| IČ DPH:                  | SK2020829954                                   |
| bankové spojenie:        |                                                |
| číslo účtu:              |                                                |
| <i>(ďalej len „SND“)</i> |                                                |

**Čl. 2**  
**Predmet zmluvy**

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zaznamenaní divadelného predstavenia „TANČIAREŇ“, ktoré sa uskutoční 11. a 12.12.2012 *(ďalej len „podujatie“)*, výrobe zvukovo-obrazového záznamu z podujatia *(ďalej len „záznam“)* resp. audiovizuálneho diela z podujatia *(ďalej len „AVD“)* a vysielaní záznamu /AVD; IDEC: 61227100010 0000
- 2.2 RTVS podujatie zaznamená a vyrobí záznam /AVD; konkretizácia :
- |                       |                                                                    |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------|
| réžia:                | Martin Huba                                                        |
| dramaturg RTVS:       | Roman Brat                                                         |
| producent RTVS:       | Ivana Kurincová                                                    |
| dĺžka/minutáž:        | cca 150 min.                                                       |
| počet natáčacích dní: | 2                                                                  |
| jazyková úprava:      | slovenský                                                          |
| termín:               | 11.12.2012 a 12.12.2012                                            |
| miesto natáčania:     | sála činohry v budove SND <i>(Pribinova 17, 819 01 Bratislava)</i> |
| termín vysielania:    | podľa platnej vysielacej štruktúry RTVS                            |
- 2.3 SND touto zmluvou udeľuje RTVS licenciu na použitie záznamu/AVD *(čl.6 tejto zmluvy)*.
- 2.4. RTVS sa zaväzuje za udelenie licencie podľa tejto zmluvy zaplatiť SND odmenu *(čl. 3 tejto zmluvy)*.

**Čl. 3****Odmena a spôsob jej úhrady**

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie licencií podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) sa RTVS zaväzuje zaplatiť SND odmenu vo výške **13.200,- €** (slovom: *trinásťtisícdivesto euro*) bez DPH; k uvedenej sume bude fakturovaná DPH podľa platných predpisov SR.
- 3.2 V odmene za poskytnutie licencií podľa bodu 3.3 je zahrnutá časť nákladov SND na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve; v tejto odmene nie je zahrnutá odmena autorov zastupovaných organizáciou kolektívnej správy LITA, ktorých práva vysporadúva RTVS priamo s touto organizáciou (*ide o autorov dramatisácie: Martin Huba a Milan Porubjak a autora choreografie: Libor Vaculík diela TANČIAREŇ*).
- 3.3 Odmena je splatná do 30 dní po doručení faktúry do sídla RTVS; faktúru môže vystaviť SND po ukončení zaznamenávania podujatia zo strany RTVS; tzn. po termíne 12.12.2012.
- 3.4 V prípade omeškania s platbou, RTVS sa zaväzuje uhradiť SND úrok z omeškania v zmysle Obchodného zákonníka.

**Čl. 4****Povinnosti zmluvných strán**

- 4.1 SND sa zaväzuje:
  - 4.1.1 umožniť RTVS zaznamenávanie podujatia v termínoch 11.12.2012 a 12.12.2012; sála činohry v budove SND;
  - 4.1.2 umožniť pristavenie prenosovej techniky, technologických vozov a obslužných vozidiel RTVS v termíne od 10.12. 2012 do 12.12.2012;
  - 4.1.3 zabezpečiť voľné miesta na umiestnenie kamier;
  - 4.1.4 zabezpečiť publikum/divákov v hľadisku SND 12.12.2012 vrátane zabezpečenia súhlasu na zaznamenanie publika/divákov (*aj jednotlivcov*) v rámci zaznamenávania podujatia vrátane výroby záznamu/AVD a ich následného použitia/využitia;
  - 4.1.5 zabezpečiť technický personál SND (*osvetľovači, zvukári, technici, požiaro-asistenčná služba a pod.*) počas prípravy a realizácie zaznamenávania podujatia;
  - 4.1.6 zabezpečiť pripojenie a odber elektrickej energie pre prenosovú techniku počas výroby
  - 4.1.7 v súlade s ustanoveniami autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov (*kostýmový výtvarník, autor scény a pod.*), výkonných umelcov (*herci, hudobníci a pod.*) a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy);
  - 4.1.8 v súlade s § 44 odsek 2 AZ zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas oprávnených osôb uvedených v bode 4.1.6 s poskytnutím ich práv zo SND na RTVS (čl. 7 tejto zmluvy);
  - 4.1.9 SND vyhlasuje, že riadne vysporiada majetkové práva autorov, výkonných umelcov alebo iných nositeľov práv (*ďalej len „nositelia práv“*) ktorých diela, umelecké výkony alebo iné predmety ochrany (*ďalej len „predmety ochrany“*) boli použité v rámci podujatia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vysielat' záznam/AVD (*vrátane predmetov ochrany*) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania a/alebo simultánnym vysielaním, v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy. Majetkové práva nositeľov práv SND vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto zmluvy; to sa nevzťahuje na povinnosť RTVS uhradiť prostredníctvom organizácie kolektívnej správy LITA odmeny tým autorom, ktorí sú touto organizáciou zastupovaní, a to v súlade s platnou hromadnou licenčnou zmluvou s RTVS (*ide o autora/autorov dramatisácie a autora choreografie diela TANČIAREŇ*).
- 4.2 RTVS sa zaväzuje:
  - 4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielat'; Rozhodnutím RTVS neodvysielat' záznam/AVD nie je dotknutá povinnosť a záväzok RTVS vyplatiť SND odmenu podľa čl. 3 bodu 3.1.
  - 4.2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia;
  - 4.2.3 odovzdať SND rozmnoženinu záznamu/AVD na DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie.

**Čl. 5****Osobitné dojednania**

- 5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; (tzn. RTVS je výrobcu prvého zvukovo-obrazového záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia – @) s tým, že SND je oprávnené použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít. mimo použitia vysielaním.
- 5.2 Krátku časť záznamu/AVD môže SND použiť na svoju prezentáciu/propagáciu aj v rámci televízneho vysielania, a to na základe zmluvy uzatvorenej medzi SND a Media RTVS.
- 5.3 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu SND podľa bodu 5.1 sa SND zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov za použitie (*realizáciu*) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia
- 5.4.1 SND zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,
- 5.4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.
- 5.5 Konaním za RTVS je poverená Mgr. Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Konaním za SND je poverená pani Mgr. art. Kristína Letenayová, (*vedúca umeleckej prevádzky Činohry SND*), ktorá bude za SND riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.7 SND je povinné bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielanie a zaznamenávanie podujatia.

**Čl. 6****Označenie záznamu/AVD**

Zmluvné strany sa dohodli, že

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„vyrobila  
Rozhlas a televízia Slovenska  
v spolupráci so  
Slovenským národným divadlom

© Rozhlas a televízia Slovenska  
2012“

**Čl. 7****Licencia**

- 7.1 SND touto zmluvou poskytuje RTVS licenciu/sublicencie k podujatiu resp. k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia a výrobu záznamu/AVD, ktorý môže RTVS odvyselať v premiére a 2 reprízach, a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania a/alebo simultánnym vysielaním bez časového a teritoriálneho obmedzenia.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu/AVD (*s predmetmi ochrany*) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam/DVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.

- 7.3 Ustanovenie bodu 7.1 sa vzťahuje na autorov zastúpených organizáciou kolektívnej správy LITA len čiastočne. Autori dramatizácie: Martin Huba a Milan Porubjak a autor choreografie: Libor Vaculík udelili SND k dielu TANČIAREŇ súhlas len na vyhotovenie záznamu/AVD s tým, že súhlas na použitie ich diel (*dramatizácia a choreografia*) v rámci použitia záznamu/AVD vysporiada RTVS v súlade s platnou hromadnou licenčnou zmluvou s touto organizáciou kolektívnej správy (*pozri aj bod 4.1.8 tejto zmluvy*).

## Čl. 8

### Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, informácie tvoriace obsah tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplývajú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom alebo
  - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
  - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

## Čl. 9

### Ďalšie dojednania zmluvných strán

- 9.1 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.
- 9.2 Závazky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.3 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.
- 9.4 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené separátnou zmluvou s Media RTVS. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (*pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy*).
- 9.5 Zmluvné strany sa dohodli, že ak RTVS nebude môcť riadne zaznamenať podujatie a vyrobiť záznam/AVD z dôvodu akékoľvek prekážok na ktorejkoľvek strane, SND umožní RTVS zaznamenanie podujatia resp. jeho časti v inom medzi stranami dohodnutom termíne.

## Čl. 10

### Záverečné ustanovenia

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 12.12.2012 v časti zaznamenania podujatia. V časti výroby záznamu /AVD a jeho použitia sa uzatvára na čas trvania výkonu majetkových práv k AVD podľa tejto zmluvy (*výrobca záznamu/AVD*).
- 10.2 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodarí nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú vzájomný spor riešiť za pomoci mediátora registrovaného v zozname mediátorov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky. Osobu mediátora si strany vyberú po vzájomnej dohode. Dohoda o riešení sporu mediáciou zaväzuje i právnych nástupcov zmluvných strán. Proces mediácie bude prebiehať v zmysle ustanovení zákona č.420/2004 Z. z. o mediácii.
- 10.4 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 10.5 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR
- 10.6 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (*napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.*).

10.7 Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zo zmluvných strán dve vyhotovenia.

10.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejмый a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa .....

v Bratislave, dňa .....

.....  
Václav Mika  
generálny riaditeľ RTVS

.....  
Mgr. art Marián Chudovský  
generálny riaditeľ SND

.....  
Prof. Emil Horváth  
riaditeľ Činohry SND